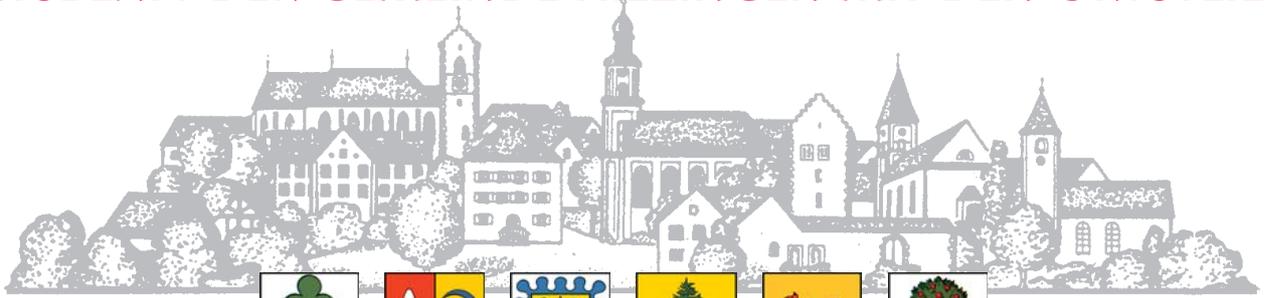


# Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



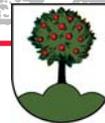
Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

51. Jahrgang

30. Kalenderwoche

Donnerstag, 23. Juli 2015

Nummer 30

## GWRS Hilzingen Flohmarkt

**Hilzingen.** Am Samstag, 25. Juli, findet im Technikraum der GWRS Hilzingen ein Flohmarkt statt. Zum neuen Schuljahr wird der Raum saniert und neu ausgestattet. Deshalb veranstaltet der Förderverein der GWRS Hilzingen unter dem Motto »Alles muss raus« von 10 bis 12 Uhr einen Flohmarkt. Verkauft werden Werkbänke, Schraubstöcke, Sägen und Kleinwerkzeuge. Der Erlös fließt in diverse Förderprojekte des Vereins.

## Haus- und Gartenverein Schlossparkfest

**Hilzingen.** Der Haus- und Gartenverein Hilzingen veranstaltet am Sonntag, 2. August, das Schlossparkfest.

Dazu ist die gesamte Bevölkerung von Hilzingen und Umgebung herzlich in den Schlosspark eingeladen. Für das leibliche Wohl wird wieder bestens gesorgt. Zur Unterhaltung spielt ab 11.30 Uhr der Musikverein Hilzingen zum Frühschoppen. Am Nachmittag gibt es eine Tanzvorführung der Mädchengruppe »Dance for kids« des SV Hilzingen. Für die Kinder steht eine große Hüpfburg bereit.

Bei schlechtem Wetter findet das Fest in der Zimmerei Bloching statt.

## Kirchweih 2015 Vereine anmelden

**Hilzingen.** Das Bürgermeisteramt Hilzingen bittet die Vereine, bis spätestens 31. August mitzuteilen, ob sie am Hilzinger Kirchweih- und Erntedankfest 2015 in irgendeiner Art mitwirken, damit dies im Programm berücksichtigt werden kann (betrifft nicht die Teilnahme am Krämermarkt).

Bitte im Sekretariat unter Tel. 07731/3809-24 oder per E-Mail an [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) melden.

## Rathaus Hilzingen Starthilfe für Existenzgründer

**Hilzingen.** Was muss ich tun, um mich erfolgreich selbstständig zu machen?

Wodurch wächst mein Kundenstamm?

In kostenlosen Erstgesprächen werden bereits bestehenden Unternehmen oder solchen, die sich selbstständig machen wollen, am **Mittwoch, 29. Juli**, um 19 Uhr, im Rathaus Hilzingen (Sitzungssaal) diese und andere Fragen beantwortet.

Zur Planung der Sprechstunden bitte unter Telefon 07731/3809-24 anmelden.



Während der Bauzeit des neuen Kreisverkehrs in Hilzingen wurde die Skulptur »Widerstreit« abgebaut. In der Gießerei Strassacker in Süssen wurde sie restauriert und mit einer neuen Patina versehen. Am Dienstag, 14. Juli, ist sie mit neuem Glanz am leicht veränderten Standort wieder aufgebaut worden. Das Werk entstand im Jahre 1990 im Rahmen des Projektes »Kunst in der Landschaft« des Landes Baden-Württemberg. Es thematisiert den Konflikt zwischen den widerstreitenden Anforderungen an die Landschaft. Der Autobahnbau auf der Gemarkung Hilzingen mit seinem extremen Landschaftsverbrauch zeigte diesen Konflikt in besonderer Schärfe.

## Hallen geschlossen

Während der bevorstehenden **Sommerferien** bleiben die gemeindeeigenen Hallen für den Sportbetrieb den gesamten August, **von Samstag, 1., bis einschließlich Sonntag, 30. August**, geschlossen.

Die Schließung betrifft die Hegau-Halle Hilzingen, Aula der Grund- und Werkrealschule Hilzingen, Turnhalle Duchtlingen, Alpenblickhalle Schlatt am Randen, Wiesenthalhalle Weiterdingen, Hohenstoffelhalle Binningen und Burghalle Riedheim.

## Öffentliche Bekanntmachung

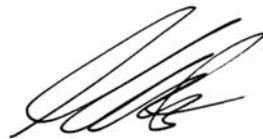
### Zur öffentlichen Sitzung des Technischen und Umweltausschusses

am Dienstag, den 28. Juli 2015, um 19.00 Uhr,  
in der **Wiesenthalhalle in Weiterdingen**, laden wir die Bevölkerung hiermit freundlich ein.

#### Tagesordnung

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Genehmigung der Niederschrift über die öffentliche Sitzung des Technischen und Umweltausschusses am 23.06.2015
3. Information über Kenntnisgabeverfahren
  - a) Erweiterung der bestehenden Garagen, Untere Gießwiesen 16, 78247 Hilzingen
4. Beschlussfassung über Bauanträge
  - a) Errichtung eines Imbisscontainers, Obere Gießwiesen 17, 78247 Hilzingen
  - b) Errichtung einer Betonfertigteil-3-er-Garage mit Satteldach, Elisabethenbergstr. 5, 78247 Hilzingen
  - c) Umbau und Erweiterung eines Wohnhauses, Schlatt. a. R., Zollstr. 34, 78247 Hilzingen
  - d) Neubau eines Produktions- und Lagergebäudes mit Garage als Betriebserweiterung  
- geänderte Planunterlagen 22.06.2015, Gewerbestr. 27, 782247 Hilzingen
  - e) Neubau einer Doppelgarage, Brühlstr. 6, 78247 Hilzingen – Nachtragsbaugesuch –
  - f) Neubau eines Feuerwehrgerätehauses und Räume für ehrenamtlichen Rettungsdienst, Dietlishofer Str. 15, Hilzingen
  - g) Neubau eines Gästehauses mit Frühstück- und Seminarraum sowie Wellnessbereich, Weingut Elisabethenberg 2, Hilzingen
  - h) Neubau einer freistehenden Lagerhalle mit Unterkellerung und Schaffung von 3 Garagenstellplätzen im Untergeschoss, anschließend Abbruch der bestehenden Scheunen und Schuppen, Duchtlingen, Singener Str. 18a, Hilzingen
5. Beschlussfassung über Arbeitsvergaben
  - a) Burghalle Riedheim – Entsorgung Tankanlage
  - b) Einrichtung eines Bürgerbüros im Rathaus Hilzingen, Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen  
LV 01 Abbruch und Unterfangung  
LV 02 Schlosserarbeiten  
LV 03 Elektroarbeiten
  - c) Themenspielplatz im Ortsteil Riedheim
  - d) Grund- und Werkrealschule Hilzingen  
Grundausrüstung Werkraum
6. Sanierung der Wiesenthalhalle Weiterdingen
  - Information über den aktuellen Stand der Planung
  - Kostenschätzung
7. Feuerwehrgerätehaus Hilzingen  
Ergebnis der Untersuchung der 5 Energieversorgungsvarianten
8. Bebauungsplan »Feuerwehrgerätehaus«
  - a) Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen
  - b) Empfehlungsbeschluss an den Gemeinderat
9. Bebauungsplan »Kriechwies – Hinter Hofen, 1. Erweiterung – 1. Änderung«
  - a) Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen
  - b) Empfehlungsbeschluss an den Gemeinderat
10. Bekanntgaben der Verwaltung
11. Fragemöglichkeit für Ausschussmitglieder
12. Fragemöglichkeit für Einwohner

Mit freundlichen Grüßen



**Rupert Metzler**, Bürgermeister



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

**Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen**

Prompt, zuverlässig und kompetent!

**Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, www.hsm-mattmueller.de**

## Computeria Im August geschlossen

**Hilzingen.** Die Betreiber der Computeria gönnen sich im August eine Auszeit und machen Urlaub.

Ab September ist die Computeria wieder zu den gewohnten Zeiten, montags von 14 bis 16 Uhr und donnerstags von 10 bis 12 Uhr, geöffnet. Selbstverständlich können auch andere Termine unter Telefon 07731/3191809 vereinbart werden.

## Gugleshexen vom Gönnersbohl Mitglieder- versammlung

**Hilzingen.** Zu ihrer ersten ordentlichen Mitgliederversammlung laden die Gugleshexen vom Gönnersbohl am Donnerstag, 30. Juli, um 19 Uhr, ins Laurentiusstübli ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Vorstellung der Satzung
3. Aufstellung des Vereines
4. Organe des Vereines
5. Sonstiges.



»Flötissimo« heißt es am kommenden Sonntag, 26. Juli, um 17 Uhr in der Bergkirche St. Michael in Büsingen. Die Flötistin Reinhilde Klinghoff-Kühn widmet sich neben ihrer Konzerttätigkeit auch der Begabtenförderung junger Flötentalente. So gingen aus ihrer Klasse, unter anderem an der Jugendmusikschule Westlicher Hegau, weit über 250 Preisträger hervor. Ihr 1998 gegründetes Querflötenorchester »Flötissimo« wurde schon 2002 mit dem Kulturförderpreis der Stadt Singen ausgezeichnet. Diese kleine Elitetruppe wird am kommenden Sonntag zusammen mit ehemaligen Schülern der Klasse, dem Querflöten trio Viventi von der Musikhochschule Hamburg, mit Musik von Haydn, Marcello, Bach, Guenther und Mancini zu hören sein. Der Eintritt ist frei. Um eine Spende wird gebeten.

## VdK-Sozialverband Sprechtage

**Hegau.** Die nächsten Sprechstage der Sozialrechtsreferentin Petra Mauch des Sozialverbandes VdK finden im August jeden Dienstag von 9 bis 15.30 Uhr und jeden Donnerstag von 8.30 bis 12 Uhr in der VdK-Geschäftsstelle Radolfzell, Bleichwiesenstraße 1/1, statt. In der VdK-Geschäftsstelle Konstanz in der Kreuzlinger Straße (Eingang über Scheffelstraße), ist am Mittwoch, 5. August, von 8.30 bis 12 Uhr Sprechtag. Termine nur nach Vereinbarung, Telefon 07732/92360.

## Landwirtschaftsverband Sprechtage

**Hegau.** Im Monat August finden Sprechstage für alle Belange der Verbandsmitglieder sowie für Versicherte der landwirtschaftlichen Sozialversicherung Baden-Württemberg (SVLFG) statt: am Mittwoch, 5. und 26. August, jeweils von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 15 Uhr in der Bezirksgeschäftsstelle in Stockach sowie am Mittwoch, 12. August, von 9 bis 11 Uhr im Rathaus in Tengen.



Anlässlich des 61. Kreisfeuerwehrtages in Steißlingen wurde Helmut Springmann (Mitte) am Kommandantenempfang vom Vizepräsidenten des Landesfeuerwehrverbandes Gerhard Lai mit dem Deutschen Feuerwehrehrenkreuz in Silber ausgezeichnet. Helmut Springmann erhielt diese seltene Auszeichnung als Würdigung für seine jahrelange Tätigkeit in der Sprechfunkausbildung im Landkreis Konstanz und für seine ehrenamtliche Unterstützung der Feuerwehren im Landkreis, wenn es Fragen und Probleme im Bereich Funk gibt. Bürgermeister Rupert Metzler (links) und Kommandant Jean-Pierre Müller (rechts) dankten Helmut Springmann auch für seine Arbeit und Hilfe bei der Feuerwehr in Hilzingen.

**Gärtnerei Kreisel**  
Hilzingen, beim Friedhof

Tel. 07731 / 64181 Fax 07731 / 181555

**Sommerschnittblumen  
aus eigener Produktion**



Wir sind die ganze Woche für Sie da:

Mo. - Fr. 8 - 12.30 Uhr und 14 - 18 Uhr  
Samstag 8 - 13 Uhr **Sonntag 10 - 12 Uhr**

Wir freuen uns auf Sie: Jutta Baur mit dem Kreisel-Team

**REITHINGER  
IMMOBILIEN**

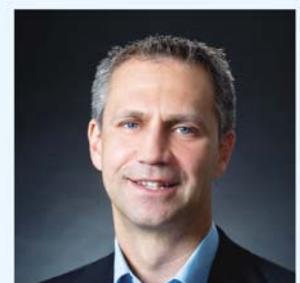
**Beratung, Service,  
Erfahrung –**

**Michael Binder** ist Ihr Partner für den Raum Gottmadingen/Hegau bei Reithinger Immobilien.

Tel 07731-9077-0  
[www.reithinger.de](http://www.reithinger.de)  
Immobilien seit 1957

Ihre Immobilie ist ein Unikat - wertvoll und individuell!  
Wir betreuen Sie und Ihre Immobilie mit Fachkompetenz und Marktkenntnis.

**Unsere langjährige Erfahrung hilft dabei, Ihre persönlichen Wünsche erfolgreich umzusetzen.**





Ein kleines Jubiläum: Die Jugendmusikschule Westlicher Hegau präsentiert mit den Schülern der Gitarrenklassen von Stephan Mankiewicz, Thomas Reiser und Christian Sorger zum nunmehr zehnten Mal ein ausgewähltes Gitarrenprogramm. Den Besuchern wird ein interessantes Konzert geboten, das die Stilrichtungen der klassischen Gitarre, E-Gitarre und Westerngitarre in verschiedenen Besetzungen präsentiert. Es musizieren Kinder und Jugendliche. Für alle, die am Gitarrenspiel interessiert sind und den Gitarrenklang lieben, eignet sich dieses Konzert in besonderer Weise. Das Konzert findet heute, Donnerstag, 23. Juli, um 18.30 Uhr in der evangelischen Kirche in Hilzingen, Hanfgarten 10, statt. Der Eintritt ist frei. Um eine Spende wird gebeten.



## Abfuhrtermine

**Fr. 24.07.** Biomüll Hilzingen und Ortsteile  
**Fr. 31.07.** Biomüll Hilzingen und Ortsteile  
**Sa. 01.08.** Grünschnittsammlung  
 10.30 bis 14 Uhr, Parkplatz Hegau-Halle

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Telefon 07731/9315-61, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de).

**Gelbe Säcke** sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

## Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Firma REMONDIS Süd GmbH Radolfzell (vorm. Firma SITA Süd Heinemann GmbH), Tel. 07732/99990.

Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

**Ausgabe der Gelben Säcke** in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

**Glascontainer:** Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr**. Die Glascontainer werden durch die Firma REMONDIS Süd GmbH geleert.

**Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll**

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

## Thüga Energie

### Gaspreis gesenkt

**Hegau.** Die Thüga Energie senkt zum 1. September zum zweiten Mal in Folge die Erdgaspreise in der Grundversorgung (Thüga Classic Gas). Die Preissenkung beträgt 0,42 Cent/Kilowattstunde (kWh) brutto, was rund 6 Prozent entspricht. Eine Familie mit einem Jahresverbrauch von 20.000 Kilowattstunden kann dadurch über 80 Euro Energiekosten im Jahr sparen.

Die Gaspreise wurden zuletzt im Januar 2014 gesenkt. »Wir konnten jetzt günstiger Erdgas einkaufen, und diesen Preisvorteil geben wir direkt an unsere Kunden weiter«, so Karl Mohr, Regiocenter-Leiter der Thüga Energie. Die Thüga Energie geht davon aus, dass sie die Grundversorgungstarife über die gesamte Heizperiode stabil halten kann. Neben den Grundversorgungs-Angeboten bietet die Thüga Energie mit »Thüga Fix-Gas« auch Erdgas mit langfristiger Preisgarantie an.

Weitere Infos unter der kostenlosen Rufnummer 0800 80805555 oder unter [www.thuega-energie.de](http://www.thuega-energie.de).

## Jugendkeller

### Öffnungszeiten

**Hilzingen.** Der Jugendkeller hat immer mittwochs von 16 bis 20 Uhr und donnerstags von 15.30 bis 19 Uhr geöffnet. Eingang: Westbau, Treppe in den Schulkeller. In den Schulferien ist der Jugendkeller geschlossen.

## Freiwillige Feuerwehr

### Probenplan

**Hilzingen:** Montag, 27. Juli, 19.30 Uhr, Zug I + II;  
**Riedheim:** Donnerstag, 23. Juli, 20.00 Uhr, Objektübung.

## Poliogruppe Singen Treffen

**Hegau.** Das nächste Treffen der Poliogruppe findet am Samstag, 25. Juli, um 10 Uhr in Singen, Emil-Sräga-Haus, Freiburger Straße 1a, statt. Zu dem Treffen kommt Gabi Benzing-Schoof, sie leitet einen Workshop zum Thema »Wo sind meine Kraftquellen, und wie finde ich auch in Stresssituationen Zugang zu ihnen«. Weitere Auskunft bei Christel Grundler, Tel. 07771/91004 oder [christel.grundler@t-online.de](mailto:christel.grundler@t-online.de).

## Nabu-Exkursion

### Mit Schäfer unterwegs

**Hegau.** Die Weiden des Hohentwils wurden seit jeher mit Schafen beweidet. Entstanden ist eine einzigartige Biodiversität. Diese können Interessierte mit dem Schäfer am Freitag, 24. Juli, um 17 Uhr erkunden. Gleichzeitig werden die Teilnehmer über die aktuelle Situation auf Schäferbetrieben informiert. Die Kosten betragen 5 Euro. Anmeldung bitte bis heute, Donnerstag, 23. Juli, 12 Uhr, unter Tel. 07732/12339. Treffpunkt ist die Domäne Hohentwiel in Singen.

Weitere Infos unter [www.NABU-Mettgau.de](http://www.NABU-Mettgau.de) oder [NABU.Mettgau@t-online.de](mailto:NABU.Mettgau@t-online.de).

## Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Röhrenfernseher, Bildschirmdiagonale 66 Zentimeter, Telefon 0176/70107722
- Verschiedene Bücher, Telefon 0173/4390155
- Tisch, halbrund, 1,60 Meter, ausziehbar auf 2,05 Meter, Eiche hell, Telefon 07739/614
- 4 Gartenstühle, klappbar, Aluminium/Holz, und Tisch, Telefon 07731/62892
- Kindersandkasten, Plastik, circa 1,20 Meter Durchmesser, Telefon 07731/62892
- Schlafzimmer komplett, Gefrierschrank, Tel. 07739/8634885



Herzlichen Glückwunsch! Goldene Hochzeit feierten Marlies und Klaus Lindner aus Hilzingen am Sonntag, 5. Juli. Bürgermeister Rupert Metzler überreichte dem Jubelpaar einen Einkaufsgutschein der Gemeinde sowie die Glückwünsche mit Urkunde des Ministerpräsidenten.

## Alles vom Fass

### Landfrauen laden zum Jahresausflug ein

**Hegau.** Die Landfrauen fahren am Mittwoch und Donnerstag, 2./3. September, nach Ravensburg-Waldburg und besichtigen die Adrian-Manufaktur, besser bekannt als »Alles vom Fass«. In einem einzigartigen Kinoerlebnis wird man in die herrliche Landschaft Oberschwabens mit ihren Streuobstwiesen entführt.

Bestaunt werden kann das Sortiment an Fruchtsäften, Schaumweinen und Essigspezialitäten. Mittagessen ist im Weinstadel Rimmele in Wangen. Anschließend geht es nach Kressbronn zum Hofgut Schleinsee. In der liebevoll eingerichteten »Hopfendarre« gibt es Marias leckeren Kuchen, traumhafte Torten, natürlich aromatischen Kaffee oder heiße Schokolade. Vor der Heimreise wird in Überlingen am See ein gemütliches Abendessen eingenommen.

Abfahrt ist am Mittwoch, 2.

September, in Tengen Busbahnhof um 7.30 Uhr und in Hilzingen Edeka (ZG) um 7.45 Uhr; Donnerstag, 3. September, Hilzingen Edeka (ZG) um 7.30 Uhr und Singen Hallenbad 7.45 Uhr.

Anmeldung bis 15. August bei Ursula Brusberg, Tel. 07731/9128524, oder Cornelia Zurrin, Tel. 07736/1257.

Fahrtpreis, Eintritt Adrian, Kaffee und Kuchen in Schleinsee für Mitglieder 32 Euro, für Nichtmitglieder 35 Euro.

Bei Interesse bieten die Landfrauen am Samstag, 19. September, zum **Landfrauentag** an die Badenmesse in Freiburg eine Fahrt an. »Wen kümmern die Alten«, Professor Dr. Thomas Klie hält hierzu einen Vortrag. Anschließend ist Podiumsrunde: »Ländlicher Raum - ein Ort zum alt werden«. Messeeintritt und Begrüßungsimbiss beträgt 10 Euro. Anmeldung bis zum 15. August.

### Fundsachen

Fundsachen können zu den üblichen Öffnungszeiten im Rathaus in Zimmer 12 abgeholt werden.

- Cityroller, Fundort: vor dem Anwesen Hohentwielstr. 5

### Suche Garagenstellplatz

in Duchtlingen zur Miete  
Tel. 01 51 / 54 40 99 05

### Großer Vogelkäfig

Ferplast, 30,- €  
Tel. 01 79 / 89 82 182

## Terminplaner

**Gitarrenmix**, Jugendmusikschule Westlicher Hegau, Donnerstag, 23. Juli, Evangelische Kirche Hilzingen

**Emil-Homburger-Turnier**, FC Hilzingen, Donnerstag, 23. Juli, bis Montag, 3. August, Sportgelände Hilzingen

**Sportwochenende**, Turnverein Duchtlingen, Samstag und Sonntag 25./26. Juli, Sportplatz Duchtlingen

**Museum und Museumscafé**, Museumsverein Hilzingen, Sonntag, 2. August, von 14 bis 17 Uhr

**Abendsprechstunde des Bürgermeisters**, Abendspaziergang in Duchtlingen, Mittwoch, 12. August, Treffpunkt 17 Uhr am Feuerwehrhaus



*Mehr als nur Pflege!*

Wir benötigen Verstärkung für unser Pflegeteam und suchen daher

### Gesundheits- und Krankenpfleger/innen

welche nach gründlichem Anlernen unsere Kunden selbstständig zu Hause versorgen.

Wir sind ein junges Pflegeteam und arbeiten in der Regel einen Sonntag pro Monat.

Bewerbung an: Ambulanter Pflegedienst Holewa  
St. Georg-Str. 1, 78244 Gottmadingen  
oder E-mail an [Adrian.Holewa@t-online.de](mailto:Adrian.Holewa@t-online.de)

## ROLAND WEBER

**IHR HAUSGERÄTE-REPARATUR-PROFI**

Im Randengarten 2 Tel. 0 77 39 / 9 26 98 98  
78247 Hilzingen-Weiterdingen Fax 0 77 39 / 9 26 98 99



**Wir reparieren Ihre Haushaltsgeräte  
Von A wie AEG bis Z wie ZANKER**

## Metzgerei Haug

<b>Gulasch gemischt</b> , Rind und Schwein	100 g	<b>-,99</b>
<b>Cordon bleu vom Schwein</b> , fertig gefüllt	100 g	<b>1,05</b>
<b>Frischwurst-Aufschnitt</b> , vielfach sortiert	100 g	<b>1,19</b>
<b>Paprika-Lyoner</b> , auch als Portionswurst	100 g	<b>1,07</b>
<b>Bierwurst</b> , mild geräucht	100 g	<b>-,94</b>

**Alles aus eigener Schlachtung und Produktion**  
Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

*Gut zu wissen, was man isst und trinkt!*

# Kirchennachrichten

## Evangelische Kirchengemeinden im Hegau



**Paul-Gerhardt-Gemeinde Hilzingen**  
**Friederike-Fliedner-Gemeinde Tengen**  
 Pfarramt im Hanfgarten 10, 78247 Hilzingen  
 Öffnungszeiten Mo/Mi/Do 9:30 - 11:30 Uhr  
 Gemeindegemeinschaft: Ingeborg Göger  
 Pfarrer: Matthias Stahlmann  
 KGR-Vorsitzender Hilzingen: Gerald Beisel  
 KGR-Vorsitzende Tengen: Elke Luckner  
 Tel. 07731-64514 / Fax 07731-64517  
 Email: kontakt@evki-hilzingen.de  
 Homepage: www.evki-hilzingen.de

### Wochenspruch:

Lebt als Kinder des Lichts; die Frucht des Lichts ist lauter Güte und Gerechtigkeit und Wahrheit. *Epheser 5,8.9*

Der Weg des Menschen ist ein Heimweg zu seinem göttlichen Urgrund; ein Erwachen zu dem, was wir zutiefst sind.

**Willigis Jäger**, Benediktinermönch und Zen-Meister

### Donnerstag, 23. Juli 2015

**09.30 Uhr, Hilzingen**, Krabbelgruppe

**15.00 Uhr, Hilzingen**, Café zum »Guten Hirten«

**14.30 Uhr, Hilzingen**, Kinderchorausflug nach Hofen in die Badi

**18.00 Uhr, Hilzingen**, Kirchengemeinderat, kleines Sommerfest

**20.00 Uhr, Hilzingen**, Taizéandacht

### Freitag 24. Juli 2015

**20.00 Uhr, Tengen**, Chorprobe des gemeinsamen Chores im kath. Pfarrheim Tengen

### Sonnabend, 25. Juli 2015

**07.45 Uhr, Allgäu**, Ausflug Konfirmandengruppe 16-2 ins Kloster Weißenau mit Orgelführung und Wanderung an der Schussen entlang nach Meckenbeuren

### 8. Sonntag nach Trinitatis, 26. Juli 2015

Opfer für unsere eigene Gemeinde/Kollekte: Partnerkirchen in Europa und Übersee

**09.00 Uhr, Hilzingen**, Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/V. Biegler)

**10.30 Uhr, Tengen**, Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/V. Biegler)

Taufe von Anna Ilvie Deuer

**11.30 Uhr, Tengen**, Einladung zum kath. Pfarrfest im Pfarrgarten

**17.00 Uhr, Tengen-Wiechs**, Rabenseheune:

»GRENZKLÄNGE« - Ein Abendzauber

Im Garten über den Wolken ...

Den lauen Abendwind spüren ...

Ein Gläschen Wein genießen ...

... und den Klängen der Sehnsucht lauschen

Die Töne des Gong trägt die Wünsche mit dem Wind über Land

Die Worte der Weisen zeigen in neue Richtungen

Mystische Welten im warmen Licht der Abendsonne

(V. Kern-Reichert/M. Stahlmann)

### Dienstag, 28. Juli 2015

**20.00 Uhr, Hilzingen**, Probe Belcanto-Chor

### Mittwoch, 29. Juli 2015

**10.00 Uhr, Hilzingen**, Schuljahrsschlussgottesdienst im Schloßpark

### Donnerstag, 30. Juli 2015

**09.30 Uhr, Hilzingen**, Krabbelgruppe

**15.00 Uhr, Hilzingen**, Café zum »Guten Hirten«

### Freitag 30. Juli 2015

**20.00 Uhr, Tengen**, Chorprobe des gemeinsamen Chores im kath. Pfarrheim Tengen

### 9. Sonntag nach Trinitatis, 02. August 2015

Opfer für unsere eigene Gemeinde/Kollekte: Für Aufgaben der Weltmission

**09.00 Uhr, Hilzingen**, Gottesdienst mit Abendmahl (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/V. Biegler)

**10.30 Uhr, Tengen**, Gottesdienst mit Abendmahl (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/V. Biegler)

Taufe Benjamin Horn

### Mittwochs, 09:30 Uhr, Hilzingen, »English 4 Tots«, kostenfrei

Wir laden alle Kinder von 0 bis drei Jahren herzlich zu unserer englischen Sing- und Spielgruppe ein. Ob von Eltern, Großeltern, Tagesmüttern, Babysitter oder anderen begleitet - jeder ist willkommen. Hier lernen die Kinder die Laute und Melodie der englischen Sprache.

Wir benutzen Alltagsgegenstände und Materialien wie Bälle, Klötze, Tücher, Fallschirm, Instrumente, Bücher und vieles mehr, die Sprache lebendig zu machen. Bei den vielen Liedern und traditionellen Reimen, Fingerspielen, Tänzen, Bewegungsabläufen uvm. prägen die Tots die kleinsten Unterschiede der Laute ein. Mit vielen Wiederholungen und geregelter Ablauf der Stunde fühlen die Tots sich wohl und kommen immer wieder sehr gerne.

Mit diesem frühen Start haben die Tots die allerbesten Chancen, später Englisch fehlerfrei zu sprechen.

Wir treffen uns jeden Mittwoch von 9:30 bis 10:30 Uhr im evangelischen Gemeindezentrum, Hanfgarten 10, in Hilzingen. Kontakt: Yvette Jilg, Telefon 0175/5226115 oder 07731/69453.

### Krabbelgruppe

Unsere Krabbelgruppe lädt Sie und Ihr Kind herzlich ein.

Wir treffen uns jeden Donnerstag von 9.30 bis 11 Uhr im evangelischen Gemeindezentrum im Hanfgarten 10 (außer Schulfreizeit).

Wir singen, basteln, wir lesen Geschichten und spielen mit unseren Kindern. Alle Kleinen und Großen (ab circa 6 Monate) sind bei uns herzlich willkommen!

Kontakt: Silke Hug, Telefon 07731/381029.

Das Pfarrteam und die Ältesten unserer Gemeinden wünschen Ihnen und Ihren Familien eine schöne erholsame Sommerzeit!

Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

## Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen mit den Pfarreien:

**St. Blasius Binningen**  
**St. Gallus Duchtlingen**  
**St. Peter u. Paul Hilzingen**  
**St. Laurentius Riedheim mit**  
**Filialkirche St. Philippus**  
**& Jakobus Schlatt a. R.**  
**St. Mauritius Weiterdingen**



### Donnerstag der sechzehnten Woche im Jahreskreis,

**23.07.2015 - Hl. Birgitta von Schweden, Schutzpatronin Europas**

18.30 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - KEINE Abendmesse

### Freitag der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 24.07.

- **Christophorus**

18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet (Pfarrer-Geißler-Haus)

19.00 - **Riedheim** - Abendmesse mit Frauengemeinschaft Riedheim

Z: Pfr. H. Moser

**17. SONNTAG IM JAHRESKREIS****Samstag, 25.07.**19.00 - **Binningen** - Eucharistiefeier am Vorabend  
Z: Pfr. H. Moser**Sonntag, 26.07.**9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier (Kirchenkeller)  
Gedenken: Maria Schmitt u. Angehörige, Irmgard und Günter Lippert, Georg Baumert  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: Silvia, Annika M., Adrian, Lukas G., David G., Yannis H., Hannes, Max10.30 - **Schlatt** - Eucharistiefeier  
Z: Pfr. H. Moser17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet**Dienstag der siebzehnten Woche im Jahreskreis, 28.07.**18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet  
18.30 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet  
19.00 - **Duchtlingen** - Abendmesse  
Gedenken: Erich Beschle u. Angehörige  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: Hanna, Amelie**Mittwoch der siebzehnten Woche im Jahreskreis, 29.07.**19.00 - **Hilzingen** - Abendmesse (Kirchenkeller)  
Gedenken: Verstorbene aller früherer Jahrtage, Familien Lefor  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: David G., Yannis H., Janis E., Lukas W.**Donnerstag der siebzehnten Woche im Jahreskreis, 30.07.2015**18.30 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet  
19.00 - **Weiterdingen** - KEINE Abendmesse**Freitag der siebzehnten Woche im Jahreskreis, 31.07.**18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet (Pfarrer-Geißler-Haus)  
19.00 - **Riedheim/Schlatt** - KEINE Abendmesse**Samstag der siebzehnten Woche im Jahreskreis, 01.08.**11.00 - **Riedheim** - Wortgottesfeier und Trauung des Brautpaares Anna Colaninni und Marco Mele, Hilzingen  
Z: Pfr. J. Burkard**18. SONNTAG IM JAHRESKREIS****Samstag, 01.08.**19.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier am Vorabend  
Z: Pfr. H. Moser**Sonntag, 02.08.**9.00 - **Schlatt** - Eucharistiefeier  
Z: Pfr. H. Moser10.30 - **Duchtlingen** - Eucharistiefeier  
Gedenken: Ulrika Nutz, Albert Graf, Leo Keogh, Familien Graf u. Senger, Adolf u. Markus Sailer  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: Sanja, Jasmina, Joseph, Manuel10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier mit Goldener Hochzeit Agnes und Martin Dietrich (Kirchenkeller)  
Gedenken: Angehörige der Familien Hägele und Johann Dietrich, Emma u. Johann Schmidle  
Z: Pfr. i. R. K. Diesch  
Minis: Velten, Noem, Magnus G., Marc, Lea, Chiara17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet. Anschl. Wort des Lebens (bei Familie Puchstein).**Mitteilungen der Römisch-katholischen Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen**Am **Donnerstag, 30.07.2015**, ist das Pfarrbüro aufgrund des Dekanatsausfluges **geschlossen**.**Frauengemeinschaft Riedheim: Freitag, 24. Juli 2015**  
**19.00 Uhr Abendmesse**

Das anschließende gemütliche Beisammensein entfällt. Die Frauengemeinschaft Hilzingen veranstaltet an diesem Abend das Open-Air-Kino im Pfarrgarten in Hilzingen. Beginn ist um 20.00 Uhr - nähere Infos siehe unter Frauengemeinschaft Hilzingen. Gerne können wir nach der Abendmesse gemeinsam nach Hilzingen fahren. Anmeldungen hierzu bei Annemarie, Telefon 07739/676. Herzliche Einladung an alle Frauen.

**Frauengemeinschaft Hilzingen: Open-Air-Kino im Pfarrgarten, Freitag, 24.07.2015**

Die katholische Frauengemeinschaft Hilzingen lädt wieder zu einem Kinoabend unter freiem Himmel ein.

Am **Freitag, 24. Juli, ab 20.00 Uhr im Pfarrgarten Hilzingen**. Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung in der „Schüür“, Hauptstr. 40 in Hilzingen, statt. Der Eintritt ist frei. Bitte Sitzgelegenheiten selbst mitbringen. Für das leibliche Wohl bieten wir wieder verschiedene Getränke und Snacks an. Auf ihr Kommen freuen sich die Frauen der kfd-Hilzingen**Wort des Lebens Weiterdingen**findet immer am 1. Sonntag im Monat nach dem 18.00 Uhr-Rosenkranzgebet bei Fam. Puchstein statt. **Nächster Termin: Sonntag, 02.08.2015**. Neuinteressenten sind jederzeit herzlich willkommen. Nähere Auskünfte unter Tel. 07739-341.**Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen**  
**Besichtigung der Bio-Gewächshaus Gurkensiedlung in Aach**  
Am **Montag, 3. August 2015**, besichtigen wir die Reichenauer Gurkensiedlung in Aach. Abfahrt ist um 17.00 Uhr in Weiterdingen an der oberen Bushaltestelle. Die Führung beginnt um 17.30 Uhr und kostet 5,00 Euro. Anschließend Einkehr und gemütliches Beisammensein. Damit wir Fahrgemeinschaften bilden können, bitte sich baldmöglichst bei S. Schmieder, Tel. 07739-789, oder U. Mayer, Tel. 07739-5419, melden.

Wir hoffen auf rege Teilnahme und freuen uns auf einen lehrreichen Abend.

**Hauskommunion Binningen/Weiterdingen**Nächster Termin: **Freitag, 07.08.2015** ab 9.00 Uhr.**Freitag, 07.08.2015: Wort des Lebens Hilzingen**

20.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2, Hilzingen. Herzliche Einladung auch an neue Interessierte unserer Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen.

**Kirche für Kinder**

In der Kinderkirche erzählte der Rabe Rudi den Kindern im Alter zwischen drei und neun Jahren, was Bergstiefel, Sandalen und Turnschuhe mit Kindergarten, Schule und Ferien zu tun haben. „Gott begleitet uns auf unseren Wegen.“ In diesem Sinne wünscht das Kinderkirchenteam St. Peter und Paul allen Kindern und ihren Familien schöne, erholsame und erlebnisreiche Ferien.

Wir freuen uns auf die nächste Kinderkirche nach den Sommerferien. Der Termin wird noch über einen Aushang im Kindergarten, in der Schule und in den Kirchennachrichten bekannt gegeben.

**Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen** mit den Pfarreien St. Blasius Binningen (Bi), St. Gallus Duchtlingen (Du), St. Peter u. Paul Hilzingen (Hi), St. Laurentius Riedheim (Rh) mit der Filialkirchengemeinde St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R. (Sch) und St. Mauritius Weiterdingen (Wtd)  
Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

#### MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Hans Moser

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Elisabeth Brütsch, Regina Jentner

**Bürozeiten:** Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 - Montag-Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr (in den Schulferien nachmittags geschlossen)

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483

Mail: sekretariat@kath-hilzingen.de

#### Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Moser:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

Mail: hans.moser@kath-hilzingen.de

#### Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567

Mail: simone.meisel@kath-hilzingen.de

#### Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr (In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

**Homepage:** <http://www.kath-hilzingen.de>

**Bankverbindungen:** Sparkasse Engen-Gottmadingen; BIC: SOLADES1ENG; IBAN: DE93692514450005627815



Die katholische Frauengemeinschaft Weiterdingen-Binningen genoss ihren zweitägigen Ausflug nach Straßburg.

## Bestens gelaunt

### Katholische Frauengemeinschaft Weiterdingen-Binningen besuchte Straßburg

**Weiterdingen/Binningen.** Am Wochenende des 11./12. Juli unternahm die Frauengemeinschaft Weiterdingen-Binningen ihren zweitägigen Ausflug nach Straßburg.

Mit dem Zug ging es am Samstagmorgen los in die Hauptstadt des Elsass. Nachdem die Koffer im Hotel in der Straßburger City abgegeben waren, suchten sich die Frauen ein gemütliches Straßburger Lokal, um dort das Mittagessen einzunehmen.

Es wurde traditionell elsässisch gespeist. Gut gelaunt und gestärkt traf sich die Gruppe mit Fremdenführer Jean-Philippe am Straßburger Münster. Beim Rundgang durch die Straßburger Altstadt zeigte er den Frauen das Gerberviertel, den Rohan-Palast, den Gutenbergplatz und die Fußgängerzonen um das Münster.

Im Münster konnten die Frauen die gotische Baukunst und die astronomische Uhr bewundern. Nach diesem zweieinhalb-

stündigen Spaziergang, bei heißen Temperaturen, freuten sich alle auf eine kleine Ruhepause im Hotel. Am Abend ging es wieder auf den Münsterplatz, um die Außenbeleuchtung des Straßburgers Münsters anlässlich des 1.000-jährigen Jubiläums in der Dunkelheit zu bestaunen.

Der Sonntag begann nach einem gemütlichen Frühstück im Hotel mit einer Schifffahrt auf der Ill. Dies war ein ganz besonderes Vergnügen, da die Temperaturen noch angenehm waren. Anschließend fand im Münster ein Festgottesdienst statt. Später suchten sich die Frauen ein schattiges Plätzchen in einem der vielen gemütlichen Lokale in der Altstadt. Dort wurde noch einmal gut gespeist und das Erlebte der beiden vergangenen Tage besprochen.

Gut gelaunt und mit vielen Eindrücken traten die Frauen dann am Spätnachmittag die Heimreise nach Hause an.

## Unsere Jubilare

### 25. Juli

Reichle Gertrud  
Am Eglental 17, Hilzingen 74 Jahre

Loew Wilfried  
Heilsbergstr. 12, Hilzingen 73 Jahre

Lehmann Leonie  
Zollstr. 8, Schlatt am Randen 72 Jahre

### 27. Juli

Herz Renate  
Hofwiesen 4, Binningen 72 Jahre

### 28. Juli

Just Sigrid  
An der Steige 13, Hilzingen 77 Jahre

### 29. Juli

Bolz Horst  
Singener Str. 32, Duchtlingen 79 Jahre

### 30. Juli

Oelke Hubert  
Grünenbergstr. 3, Duchtlingen 88 Jahre

Wittmer Elsa  
Schulstr. 8, Binningen 85 Jahre

Heß Rosalinde  
Heilsbergstr. 27, Hilzingen 76 Jahre

Veit Meinrad  
Am Eglental 29, Hilzingen 71 Jahre

### 31. Juli

Ketterer Helmut  
Klostergasse 6, Hilzingen 73 Jahre

## Anzeigenberatung

Gemeindeblatt Hilzingen

**INFO**  
**Kommunal**  
Verlag + Drucksachenservice

Jahnstraße 40 · 78234 Engen  
Tel. 07733/97230 · Fax 97231  
info-kommunal@t-online.de

Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr  
außer Mittwochnachmittag

# Jugendfußball der Spitzenklasse

## Event im Hilzinger Inpotron-Sportpark

**Hilzingen.** Am Sonntag, 2. August, 12 Uhr, duellieren sich die zwei Spitzenteams von der TSG 1899 Hoffenheim U 17 und dem Team Aargau U 18, welches sich aus den drei Vereinen FC Aarau, FC Wohlen und dem FC Baden zusammensetzt. Die Mannschaft der TSG 1899 Hoffenheim gewann letzte Saison souverän die Meisterschaft als U 16 in der Oberliga Baden-Württemberg. Dieses Jahr tritt das Team um Marcel Rapp (als Profi tätig bei Rot-Weiß Oberhausen, Stuttgarter Kickers und dem Karlsruher SC) in der Bundesliga Süd/Südwest an. Die ein Jahr älteren Vereinskameraden belegten in der angelaufenen Saison den zweiten Platz in der Bundesliga Süd/Südwest und verpassten somit knapp die Qualifikationsspiele um die Deutsche B-Jugend-Meisterschaft, um die nur der Meister aus der Bundesliga Süd/Südwest spielen darf. Die Mannschaft verfügt über ein gutes Potenzial. Mit Nils Anhölcher (21 Tore) und David Ott (19 Tore) haben sie die zwei torge-

fährlichsten Offensivspieler der letztjährigen B-Junioren-Oberliga, ebenso verfügt das Team mit Domenico Alberico, Julian Tomas und Alfons Amade über drei Spieler, die schon für die deutsche Junioren-Nationalmannschaft aufgelaufen sind. Das Team Aargau ist in der letztjährigen Schweizer Meisterschaft in den Playoff-Halbfinals der Mannschaft von Grasshoper Club Zürich unterlegen. Von den Spielern des Jahrganges 1998 spielen Mats Hammerich und Till Jeker in der Schweizer Junioren-Nationalmannschaft, und mit Valter Bekaj haben sie auch einen Spieler in den Reihen des albanischen Junioren-Nationalteams. Vom jüngeren Jahrgang in der U 18 (Jahrgang 1999) haben Luca Lenzin und Lars Hunn (Nummer 1 im Tor der Schweizer U 17-Nationalelf) auch schon für das Schweizer-Team debütiert, ebenso wie das bereits aus der U 16 hochgezogene Talent Marco Corradi. Für diesen Event im Hilzinger Inpotron-Sportpark ist der Eintritt frei.



Mit dieser Mannschaft soll der Klassenerhalt des FC Hilzingen gesichert werden: (von links, hinten) Sebastian van Wambeke (Spelausschussvorsitzender), Joshua Tabelling (Physiotherapeut), Cihan Bayram, Maik Sätteli, Matthäus Dukart, Mark Wachter, Tobias Hock, Nikolas Riede (Spelausschuss) und (Mitte) Alfred Ptak (Vorsitzender), Armin Cahn (Betreuer), Niklas Pfannkuchen, Marvin Haug, Anton Feist, Stefan Hammer-schmidt, Stefan Hägele, Florian Wochner, Jochen Sigg (Co-Trainer), Ralph Schweizer (Cheftrainer) sowie (vorne) Dominic Omeragic, Steffen Drochula, Furkan Kirmaci, Andre Müller, Yannick Büche, Dominik Renner, Florian Bschorr, Niklas Weith, Jonas Holzreiter. Es fehlen auf dem Bild Alex Wittmer (Tortwart-Trainer), Matthias Gentner, Stephan Leschinski und Marco Agostinho.

# Spaß am Fußball

## Sportplatzfest des SV Binningen

**Binningen.** Der traditionelle Auftakt des Sportplatzfestes, das Fußballspiel »Henne gege Denne« musste leider wegen Regen abgesagt werden. Man ließ den Abend auch ohne Ergebnis gemütlich ausklingen. Dafür kamen die fußballbegeisterten Kids am Samstag voll auf ihre Kosten, auch wenn die Spiele ab und zu wegen eines kurzen Schauers unterbrochen wurden. Auf drei Fußballfeldern spielten die Bambinis, die F- und E-Jugend der umliegenden Vereine ein kleines Turnier. Im Vordergrund steht dabei der Spaß am Fußball, und so konnte jeder Spieler einen kleinen Pokal mit nach Hause nehmen. Am Sonntag spielte der Musikverein Binningen zum Fröh-schoppen und Mittagessen. Nachmittags wurde mit ein paar kleinen Gaudispielen die Dorfolympiade ausgetragen. Jung und Alt hatten Spaß und Gaudi bei den Spielen. Der Vorsitzende Reiner Rösch durfte zwei Ehrungen nachholen. Erich Kaier erhielt vom Verband die Silberne Verbandsnadel für 10 Jahre Tätigkeit in der

Vorstandschaft, Bernd Nägele erhielt die Goldene Verbandsnadel für 25 Jahre Tätigkeit in der Vorstandschaft. Der SV Binningen bedankte sich bei den beiden Vorstandsmitgliedern für die lange Treue und Tätigkeit im Verein und freut sich auf die weiteren gemeinsamen Jahre. So ließ man das Fest am Sonntag ohne große Verletzungen und bei schönem Wetter ausklingen.



Beim Sportplatzfest wurden zwei Vorstandsmitglieder für langjährige Treue und Tätigkeit im Verein geehrt.

# Kraul-Schwimmkurs

## DLRG-Ferienprogramm ab 17. August

**Hilzingen.** Die DLRG-Ortsgruppe Hilzingen veranstaltet auch in diesem Jahr ihren traditionellen Sommer-Kraulkurs. Er findet vom 17. August bis zum 3. September statt, jeweils dienstags und donnerstags (auch nach Absprache). Es ist dieses Jahr geplant, einen Kurs für Jugendliche ab zehn Jahren

anzuschließen für Erwachsene ab circa 19 bis 19.45 Uhr durchzuführen. Die Kosten betragen 20 Euro je Teilnehmer. Es wird versucht, die Gruppe so klein wie möglich zu halten, 3. September statt, jeweils dienstags und donnerstags der Anmeldung. Anmelden kann sich jede/r gute und sichere Schwimmer/in bei Marc Sailer, Hinter Bühl 9, Hilzingen, Telefon 07731/3198351.

### Einverständniserklärung

Hiermit melde ich mich/mein Kind \_\_\_\_\_ für den Kraulkurs der DLRG-Ortsgruppe Hilzingen verbindlich an (bei Kindern bitte das Geburtsjahr angeben).  
Ort, Datum \_\_\_\_\_  
Name und Unterschrift des Erziehungsberechtigten \_\_\_\_\_

## Sportnachrichten

### Jugendlicher Esprit

#### Breiterer Kader mit acht Neuzugängen bei FCH

**Hilzingen.** Gleich sechs Abgänge galt es für die 1. Mannschaft des FC Hilzingen nach der ersten Landesligasaison in der Vereinsgeschichte zu verkraften - kein leichtes Unterfangen für den Spielausschussvorsitzenden Sebastian van Wambeke, diese Lücke zu schließen. Doch der FCH nutzte die Sommerpause und konnte zum Vorbereitungsauftritt Anfang Juli acht Neuzugänge für die erste Mannschaft präsentieren.

Zum einen verstärken drei gestandene Spieler aus hiesigen Vereinen den Kader der 1. Mannschaft. Zum anderen darf sich der FCH glücklich schätzen, von der guten Jugendarbeit der DJK Singen zu profitieren, da sich sage und schreibe fünf talentierte A-Jugendliche den Hegauern anschlossen.

So ließ manch einer der technisch starken Youngster in den bisher absolvierten Testspielen bereits sein Potential aufblitzen. Zusammen mit dem Fundament aus erfahrenen Spielern und dem neuen starken Trainergespann um Cheftrainer Ralph Schweizer soll der Klassenerhalt so früh wie möglich gesichert werden.



Der FC Hilzingen konnte zum Vorbereitungsauftritt acht Neuzugänge präsentieren: (von links, hinten): Sebastian van Wambeke (Spielausschussvorsitzender), Jochen Sigg (Co-Trainer), Tobias Hock (SG Tengen-Watterdingen), Linus Pfannkuchen (DJK Singen A-Jugend), Anton Feist (DJK Singen A-Jugend), Florian Wochner (VFR Stockach), Ralph Schweizer (Cheftrainer), Nikolas Riede (Spielausschuss) sowie (vorne) Florian Bschorr (SV Worblingen), Furkan Kirmaci (DJK Singen A-Jugend), Niklas Weith (DJK Singen A-Jugend) und Steffen Drochula.

## Emil Homburger-Turnier

### Spielplan vom 23. Juli bis 3. August

**Hilzingen.** Beim diesjährigen 25. Emil Homburger-Turnier nehmen acht Mannschaften teil. Sie sind in zwei Gruppen eingeteilt.

#### Gruppe 1

FC Rielasingen-Arlen  
FC Hilzingen 07  
FC Öhningen-Gaienhofen  
SC Gottmadingen-Bietingen

#### Gruppe 2

Hegauer FV  
FC Singen 04 II  
SV Worblingen  
SV Aach-Eigeltingen

#### Vorrundenspiele:

##### Donnerstag, 23. Juli

17:30 Uhr FC Hilzingen 07 : SC Gottmadingen-Bietingen  
19:05 Uhr FC Öhningen-Gaienhofen : FC Rielasingen-Arlen

##### Freitag, 24. Juli

17:30 Uhr SV Aach-Eigeltingen : SV Worblingen  
19:05 Uhr Hegauer FV : FC Singen 04 II

##### Montag, 27. Juli

17:30 Uhr FC Hilzingen 07 : FC Öhningen-Gaienhofen  
19:05 Uhr SC Gottmadingen-Biet. : FC Rielasingen-Arlen

##### Dienstag, 28. Juli

17:30 Uhr Hegauer FV : SV Aach-Eigeltingen  
19:05 Uhr FC Singen 04 II : SV Worblingen

##### Mittwoch, 29. Juli

17:30 Uhr FC Rielasingen-Arlen : FC Hilzingen 07  
19:05 Uhr FC Öhningen-Gaienh. : SC Gottmadingen-Biet.

##### Donnerstag, 30. Juli

17:30 Uhr SV Worblingen : Hegauer FV  
19:05 Uhr SV Aach-Eigeltingen : FC Singen 04 II

#### Finalspiele:

##### Montag, 3. August

17:30 Uhr Spiel um Platz 3 und 4  
19:05 Uhr Endspiel

## Sportwochenende

### Boccia-, Beachvolleyball- und Grümpeltturnier

**Duchtlingen.** Am Samstag und Sonntag, 25./26. Juli, findet das alljährliche Sportwochenende des TV Duchtlingen statt. Es beginnt am Samstag um 13.30 Uhr mit dem traditionellen Boccia-Turnier für Zweier-Teams. Anmeldungen sind ab 13 Uhr bei der Turnierleitung möglich. Das Startgeld beträgt 3 Euro/Mannschaft. Ab 16 Uhr werden die Anmeldungen für das Beachvolleyball angenommen, das um 16.30 Uhr beginnt. Das Startgeld beträgt 15 Euro/Mannschaft, die aus bis zu sechs Spieler/innen bestehen kann.

Bei schönem Wetter wird am Sonntag für die Kinder ein Pool aufgestellt. Bitte an Badesachen und Handtuch denken. Der TV Duchtlingen freut sich auf ein tolles Sportwochenende mit vielen engagierten Teilnehmern, die im fairen Wettstreit um die Pokale und Sachpreise kämpfen, und hofft, an beiden Tagen viele Besucher und Zuschauer begrüßen zu dürfen.

## Schwarzwaldverein Tengen

### Veranstaltungen

**Hegau.** Am Sonntag, 2. August, findet eine **Abendwanderung** auf der Insel Reichenau statt, anschließend Einkehr in der Strandbadgaststätte mit Sonnenuntergang. Treffpunkt ist um 18 Uhr am Parkplatz Mittelzell, Führung: Irmgard Anzenberger.

Donnerstag, 6. August, **Wanderhock** ab 19 Uhr im Gasthaus »Kranz« in Büßlingen.

Sonntag, 9. August, **Ganztag-Radtour** »Im Land der vielen Quellen« (wetterbedingter Ersatztermin: Sonntag, 16. August). Start ist um 10 Uhr, Parkplatz im Fürstenberg-Park in Donaueschingen. Führung: Walter Zepf.

Donnerstag, 3. September, **Wanderhock** ab 19 Uhr im »Sternen-Café« in Tengen.

Sonntag, 6. September, »Der Hewensteig« - **Halbtageswanderung** auf dem Premium-Wanderweg zur Burgruine »Hohenhewen«. Treffpunkte: 13.30 Uhr Randenhalle, 14 Uhr an der Almenhütte Anselfingen. Führung: Walter Zepf.

### 2 Teichbecken

schwarz, neuwertig, je 30,- €  
100 x 150 cm, 50 cm tief  
130 x 60 cm, 50 cm tief  
Tel. 01 79 / 89 82 182

### Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung

(Melde-/Passamt erweitert)  
Mo - Fr 8.00 - 12.00 Uhr  
Mo 14.00 - 17.30 Uhr

## Tennisclub Hilzingen Ortschaftsturnier

**Hilzingen.** Am Samstag, 25. Juli, findet ab 13 Uhr auf der Tennisanlage des Tennisclubs das Ortschaftsturnier statt. Hierzu sind wieder alle Mitglieder der Tennisclubs Hilzingen, Riedheim, Schlatt a. R. und Weierdingen herzlich eingeladen.

## Tennisclub Hilzingen Erfolgreiche Bilanz

**Hilzingen.** Recht zufrieden können die vier Mannschaften des TC Hilzingen auf die zu Ende gegangene Verbandsrunde zurückblicken. Drei Mannschaften erspielten sich in ihrer Gruppe jeweils den 2. Platz: die Herren (1. Kreisklasse) mit 9:3, die Herren 50 (2. Bezirksklasse) mit 6:2 sowie die Junioren U18 (1. Bezirksklasse) ungeschlagen mit 12:2 Punkten. In der 1. Bezirksliga belegten die Herren 60 mit 4:6 Punkten und nur einer Niederlage den 5. Rang.

### Schnäppchenjäger aufgepasst!

Riesiger Hausflohmarkt wg.  
Haushaltsauflösung.  
Nelkenstr. 28, Gottmadingen,  
Sa., 25.7., 10 - 18 Uhr  
So., 26.7. 14 - 18 Uhr.

### Suche Mithilfe

in kleinem Haushalt,  
1 x wöchentlich, mittags  
Telefon ab 14 Uhr:  
0 77 31 / 6 36 17

## Impressum

**Herausgeber:** Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: www.hilzingen.de  
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

**Redaktionsschluss:** montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

**Gesamtherstellung,** Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)  
Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen

## Notrufe

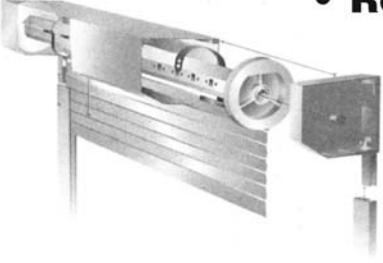
<b>Polizei</b>	110
<b>Feuerwehr + Rettungsdienst</b>	112
<b>Polizeiposten Gottmadingen</b>	07731/1437-0
*****	
<b>Ärztlicher Notfalldienst:</b> an Wochenenden und Feiertagen	116117 (ohne Vorwahl)
<b>Hegau-Klinikum Singen</b> (Krankenhaus)	07731/89-0
<b>Krankentransport</b>	1 92 22 (ohne Vorwahl)
<b>Zahnärztliche Notrufnummer</b>	0180/3 222 555-25
*****	
<b>Gasversorgung,</b> Thüga Energienetze GmbH Industriestr. 7, 78224 Singen, Störungsrufnummer	07731/1480-0 0800 775 000 7
<b>Stromversorgung</b> Energie-Dienst Netze GmbH (für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.) Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen Verwaltung Schaffhausen	0041/52/6 33 55 55
Zweigstelle Worblingen	07731/14766-0
Störungsdienst:	0041/52/6 24 43 33
<b>Wasserversorgung</b> während der Dienststunden, nach Dienstschluss	07731/38 09-27 0171/2 88 18 82
<b>Abwasser</b> nach Dienstschluss	07731/3809-27 0176/61143148
<b>Wärmeversorgung</b> Solarcomplex	07731/827428
<b>Forst-Revierleiter</b> Werner Hornstein	07531/8003501
*****	
<b>Aids-Hilfe Konstanz e. V.</b> Außenstelle Singen:	07731/6 84 21
<b>Arbeiterwohlfahrt</b> Gottmadingen	07731/7 31 47
<b>Einsatzleitung der Dorfhelferinnen</b> Gabi Bruderhofer	07734/934355
<b>Dorfhelferinnenstation</b> der Sozialstation Hegau-West	07734/934355

## Apotheken-Notdienst

Fr 24.07.	Christophorus-Apotheke Engen, Bahnhofstr. 3, Telefon 07733/8886 Flora-Apotheke Radolfzell, Brühlstr. 2, Telefon 07732/971991
Sa 25.07.	Apotheke am Berliner Platz Singen, Überlinger Str. 4, Telefon 07731/93340
So 26.07.	Marien-Apotheke Singen, Rielasinger Str. 172, Telefon 07731/21370
Mo 27.07.	Scheffel-Apotheke Radolfzell, Alemannenstr. 5, Telefon 07732/971270
Die 28.07.	Höri-Apotheke Öhningen-Wangen, Hauptstr. 53, Telefon 07735/3197 Wasmuth-Apotheke Mühlhausen, Schloßstr. 40, Telefon 07733/5152
Mi 29.07.	Central-Apotheke Singen, Hegaustr. 26, Telefon 07731/64317
Do 30.07.	Marien-Apotheke Gottmadingen, Hauptstr. 47, Telefon 07731/796539 Mauritius-Apotheke Egeltingen, Hauptstr. 35, Telefon 07774/9397999

**Ihr Partner für Jalousien + Rollläden**

- Reparatur • Umrüsten auf Motor
- Modernisierung



**KELLHOFER**  
Sonnenschutz - Rollläden - Fenster  
Stockholzstraße 11 · 78224 Singen  
Tel. 077 31/79953-0 · Fax 077 31/79953-22  
Internet: www.kellhofer.de · E-Mail: kellhofer@t-online.de

**Chinarestaurant**  
**WOK HAUS**

**ERÖFFNUNG**  
**17.7.2015**

Chinesische & Thaiändische  
Spezialitäten

**Mittagsmenü ab 6.20€**  
**Abendbuffet ab 13.90€**

**78244 Gottmadingen-Bietingen**  
**Dorfstr. 46** Nähe Zoll Thayngen

**Schmuck  
Schmiede**

**Urlaubszeit !**

Die Schmuck-Schmiede ist  
vom 27.7. bis 17.8. geschlossen.

Ab 18.8. bin ich wieder für Sie da.

Petra Volk-Reiling, Goldschmiedemeisterin  
Hauptstr. 50, 78247 Hilzingen, Tel. 6 10 65

**ZIMMERSVOLIERE**  
MONTANA PALACE XXL  
ZU VERKAUFEN



VB 400,- €

TEL. 01 79 89 82 182

**MARIBO**  
Friesenlegerfachbetrieb Martin Riedmüller

Bad-Komplettumbau, Neubau und  
Sanierung zum Festpreis.

Tel. 0 77 33 / 50 32 73  
Alpenstraße 12 • 78234 Engen  
www.maribo.de

**Führerschein-Theorie in wenigen Tagen !**

**Fahrschule Uwe Schaller**

**Intensivkurse**  
in den Sommerferien

Weitere Info:  
[www.Fahrschule-Schaller.de](http://www.Fahrschule-Schaller.de) oder  
Tel. 01 60 / 90 72 62 73  
Schlatt am Randen, Büsslingerstraße 2

**Täglich Gutes auf den Tisch**



Möchten Sie mehr Zeit für die schönen Dinge des Lebens haben? Ist Kochen für Sie eine Belastung? Möchten Sie flexibel Ihren Tag planen?

Freitag fertig zubereitet nach Hause bringen – heiß auf Ihren Tisch.

Testen Sie unverbindlich unser Angebot!

Lassen Sie sich Ihre Lieblingsmenüs von Montag bis Freitag fertig zubereitet nach Hause bringen – heiß auf Ihren Tisch.

Ihre Johanniter in Singen  
07731 9983-0

**DIE JOHANNITER**  
Aus Liebe zum Leben



**MB-TECHNET**  
HARD & SOFTWARE e.K.

*Ihr EDV - Partner*

Server und Netzwerktechnik  
individuelle PC-Systeme  
Telefonanlagen  
Telekommunikation  
Internetanwendungen  
Backupsysteme

Markus Britsch, Dipl. Ing. (BA)  
Pfaffwieser-Straße 1  
78247 Hilzingen-Weiterdingen  
Tel. 07739/92 69 76, Fax 92 69 78  
Mobil: 0171 - 528 59 04  
E-Mail: markus.britsch@mbtechnet.de  
Internet: www.mbtechnet.de

wir bilden aus !



**KERSCHBAUMER**

Heizung  
Sanitär  
Service  
ein neues Bad ?

Engen Gerwigstr. 33 Tel 07733-505870 [www.kerschbaumer.de](http://www.kerschbaumer.de)

**Rohrverstopfung?**

**07731/508831**

**Keine Anfahrtkosten**  
**Abwassertechnik WILMS**

